

Enric Granados

Enric Granados

Romanza

Quartet de corda

String Quartet / Cuarteto de cuerda

Revisió i Documentació

Review and Documentation / Revisión y Documentación:

Mac McClure

Reg. B.3533

EDITORIAL DE MÚSICA
BOILEAU

c/. Provença, 287
Tels. (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456 - Fax (34) 934 872 080
08037 BARCELONA (Spain)
www.boileau-music.com boileau@boileau-music.com

Prefaci

El 2001 l'Acadèmia Marshall va celebrar el seu primer centenari. Com a part de les celebracions, es van organitzar una sèrie de concerts i em van demanar que interpretés el *Quintet en Sol menor* i el *Trio en Do major* d'Enric Granados. A banda d'això, altres intèrprets de l'acadèmia, com el violinista Ala Voronkov i els membres del Quartet Glinka, van tocar vàries obres de Granados per a conjunt instrumental.

Per poder dur a terme el concert vam haver de reconstruir la majoria d'aquests materials sobre els textos originals. Plegats, vam estudiar les peces directament sobre els manuscrits disponibles i de seguida vam poder comprovar que es tractaven d'obres poc difoses, ja fos perquè en part estaven incompletes o perquè es trobaven repartides en diversos fons (com el de la Biblioteca Nacional de Catalunya, el Museu de la Música de Barcelona, el Centre de Documentació Musical de la Generalitat de Catalunya o la mateixa Acadèmia Marshall).

Aquesta *Romanza para cuarteto de cuerda* és una d'aquestes sorpreses cambrístiques de la producció del compositor. Poca cosa se'n sap, llevat del que la mateixa música ens en pot suggerir: el llenguatge harmònic és més complex que el del *Trio* i el *Quintet* i s'hi utilitza un material temàtic que, a partir d'un motiu inicial, es va desenvolupant contrapuntísticament al llarg de la peça. Tot això fa indicar que l'obra segurament fos posterior a aquestes dues obres més conegudes. Per com continua el manuscrit —on hi apareixen els primers compassos d'una marxa fúnebre— podem entendre que aquesta romança podia ser el primer moviment d'un quartet de corda que mai veié la llum. No obstant això, l'obra té solidesa per si mateixa.

Aquesta peça va ser enregistrada per Columna Música (ICM0082) pel mateix Quartet Glinka segons aquesta versió fidel als originals.

Preface

In 2001 the Academia Marshall celebrated its centenary. As part of the celebration a concert series was presented in which I was invited to perform the *Quintet in G minor* and the *Trio in C Major* by Enrique Granados. In addition other musicians from the Academia, including the violinist Ala Voronkov and members of the Glinka Quartet, performed other chamber music works by Granados.

In order to perform these works it was necessary to prepare new editions of the scores based on the original sources. Together we studied the pieces directly from the available manuscripts. Immediately we were able to see that these were little known works, in part because some of them were incomplete and also since the sources were found in various archives, such as the National Library of Catalonia, the Barcelona Music Museum, the Center of Musical Documentation of the Generalitat of Catalonia and the Academia Marshall.

The *Romanza for String Quartet* is a one of the surprises within the chamber music works of Granados. Little is known about the work other than what the music itself tells us: the harmonic language is more complex than that of the *Trio* and *Quintet*. In addition, Granados uses thematic material based on the initial motive which is developed in counterpoint throughout the piece. This all seems to indicate that this work was written later than the two previously and better known works. In the manuscript of this *Romanza* there are sketches for the first measures of a funeral march. These might indicate that the *Romanza* was intended to be the first movement of a string quartet which was never completed. Nevertheless, the work is solid in and of itself.

This piece was recorded by the Glinka Quartet for Columna Música (ICM0082) in a performance faithful to the original sources.

Prefacio

En 2001 la Academia Marshall celebró su primer centenario. Como parte de las celebraciones, se organizaron una serie de conciertos y me pidieron que interpretara el *Quinteto en Sol menor* y el *Trío en Do mayor* de Enrique Granados. Aparte de eso, otros intérpretes de la academia, como el violinista Ala Voronkov y los miembros del Cuarteto Glinka, tocaron varias obras de Granados para conjunto instrumental.

Para poder llevar a cabo el concierto tuvimos que reconstruir la mayoría de estos materiales sobre los textos originales. Juntos, estudiamos las piezas directamente sobre los manuscritos disponibles y enseguida pudimos comprobar que se trataban de obras poco difundidas, ya fuera porque en parte estaban incompletas o porque se encontraban repartidas en varios fondos (como el de la Biblioteca Nacional de Cataluña, el Museo de la Música de Barcelona, el Centro de Documentación Musical de la Generalidad de Cataluña o la misma Academia Marshall).

Esta *Romanza para cuarteto de cuerda* es una de esas sorpresas de cámara de la producción del compositor. Poco se sabe, salvo que la misma música nos puede sugerir: el lenguaje armónico es más complejo que el del *Trío* y el *Quinteto* y se utiliza un material temático que, a partir de un motivo inicial, se va desarrollando contrapuntísticamente a lo largo de la pieza. Todo esto parece indicar que la obra fuera seguramente posterior a estas dos piezas más conocidas. Por cómo continúa el manuscrito —donde aparecen los primeros compases de una marcha fúnebre— podemos entender que esta romanza podía ser el primer movimiento de un cuarteto de cuerda que nunca vio la luz. Sin embargo, la obra tiene solidez por sí misma.

Esta pieza fue grabada por Columna Música (ICM0082) por el mismo Cuarteto Glinka según esta versión fiel a los originales.

Mac Mc Clure

Romanza

Quartet de corda / String Quartet / Cuarteto de cuerda

Enric Granados

[1867-1916]

Revisió / Review / Revisión
Mac Mc Clure

Moderato
recit.

Violino I *mf*

Violino II *p*

Viola *p*

Cello *p*

6

11

The musical score is for a string quartet arrangement of 'Romanza' by Enric Granados. It is in 3/4 time and the key of D major (indicated by two sharps). The tempo is 'Moderato' and the mood is 'recit.' (recitativo). The score is written for four instruments: Violino I, Violino II, Viola, and Cello. The first system shows measures 1 through 5. Violino I starts with a half note D4, followed by a quarter note E4, and then a half note F#4. Violino II, Viola, and Cello enter in measure 2 with a half note D3. The second system shows measures 6 through 10. The third system shows measures 11 through 15. The score includes dynamic markings: 'mf' (mezzo-forte) for Violino I and 'p' (piano) for the other instruments. A large, stylized 'ES' watermark is overlaid on the score.